



參亦天昨姍姍林子娘新行萬百加

不甘後人，都穿着整齊制服參與今次步行。成龍由於腰傷發行不成「TOP F.I.T. 馬拉松」，故昨日亦參與今次百萬行，他是加入了「商業電台」行列，與一、二台DJ還有該台總經理俞琤、一同上陣。

成龍由來港出席百萬行，並且行畢全程，可謂「長氣袋」，沿途不少影迷伴着他而行。而「無線」則派下好印象給新老闆。而「無線」則派出三位港姐陳淑蘭、加

昌都督及丘碧瑜，加上K一百%演員，並由該台總經理鄭君略親自帶隊，雖然「無線」三人多，却没有一些「偶像級」出現，以陳淑蘭最受小朋友歡迎，但也没有圈觀眾所少見的。

至於「亞視」一隊，雖然「無線」得獎佳麗都有出席，而且隊形整潔，又準時在達連會場，真因爲領隊是執行總裁周梁淑怡，藝員们都希望留

出三位到港，其中兩位斐濟羣島及斯里蘭卡小姐參加步行，另一位台灣小姐則身體不適，二人在樂隊陪同下步行，兩人對此種款待方式甚覺新奇。

「香港電台」方

面，則由助理總經理俞琤、陪同所見，觀眾還是對「亞姐」雖已誕生了四屆，觀眾還是對黃景珍最有印象。

接着便是曾小燕，沿

長雲影鞋業

善舉。所以昨日四

台巨頭雲集，極

之盛。

而「亞太小姐」

已有三位到港，其中

兩位斐濟羣島及斯里

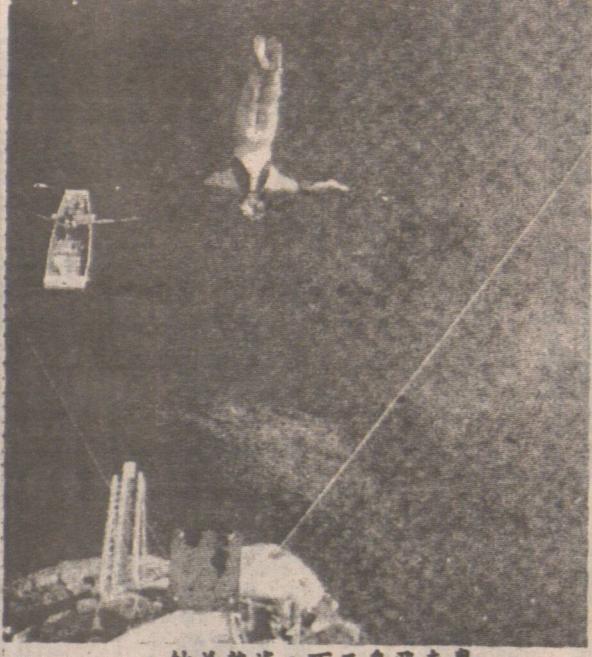
蘭卡小姐參加步行，剛巧

成龍隊伍步行而至，記者

要求拍合照。

而「亞太小姐」

陰天，剛巧



夫哥威

飛身而下，水花四射，雖然係幾秒鐘時間，但咁就喺今次嘅時間，唔係咁快！奧夫可以成爲威美姿，就全靠下列幾個紀錄。

勢哥

夫就成爲威

夫

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

女

威

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司



馬尚才
John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3828

多寶實業公司，溫哥華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

多寶實業有限公司

公司: 434-1431
住宅: 294-5165

唐乃榮
PETER W. TONG
房產、物業、生意買賣。
忠誠服務。免費估價



▲生意商業樓宇

雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好潛力。開價33萬餘。

▲新盤

BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL公園。開價14萬餘。

5090 BOUNDARY BBY.

Brian G. Chan

住宅: 266-5797

266-5894

直接中文傳呼: 680-7284



陳官桃

▲FRASERVIEW，全新增建四睡房土庫完成好地區，近學校地50x112，開價十九萬餘。

▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師。五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地33x122現在還可以選擇地盤或室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。

▲好機會LANGLEY FRASER HWY.鮮花及雜貨店生意達實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，鋪位三千平方尺及鋪后三房一廳居住單位一千多方尺，另三間單房，地314英畝地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42萬餘請電詢問。

溫哥華總公司
列治文分公司

434-1431
273-8555

鄧啓東 ALBERT TANG

COMMERCIAL. RESIDENTIAL. BUSINESS.
住宅: 879-9605
傳呼機: 667-0636
公司: 134-1431
地址: 2837 KINGSWAY VAN.VSR 5H9

▲新盤 5860 DUMFRIES
ANCOUVER 27年新，士德高三睡房獨立屋，標準地，交通便，近小學，土庫完成有三睡房廚廁及一大遊戲室，一層保養硬木地板，新油漆。

▲價 \$368,880，采分佈造實業，現今業主已經營20多年，生意滔滔，年年賺大錢，前鋪及後屋單車庫，土庫有涼房，工作間及貯物空間，每層一千三百八十多尺，總面積四千尺，另有一間3年新附大車庫，佔地 56x98'，街角地，位於中心區。▲京士威近域多利溫仔廉價，店主已經營三年，年年賺錢，現另有所圖，特價一萬二千急售。



為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

434-1431 Richard Lai

321-2945

黎熙倫
162.45' 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！
▲5140 CLARENDRON \$129,900
2000方呎，五房靚屋！
▲4025 PERRY ST. \$148,500 ▲41街及58街 \$188,000
地大 46.8x138 三房靚屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲RICHMOND 戶屋 \$238,000 ▲2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器
投資物業 本拿比雜貨商店連物業（三間）\$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132'，合移民。
▲西區11號栢文，50尺街地，(RM-3區)，發展潛質佳，近OK街及中央醫院。

Peter So 蘇肇祥
住宅: 879-1845
傳呼: 667-3926
▲六房紅瓦新屋域多利央22街，價23萬8。667-3926
▲38年石米牆屋，地大 42x155 LOT. 樓上兩房樓下一房，菲沙夾 57街，價 \$169,000
▲東區地皮 33x110呎平地，價七萬八。
▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，菲沙夾百老匯，價十二萬餘。
▲樓上三房，樓下兩房，廚房潔凈，域多利央 38街，價十三萬八。
▲堅固實淨面人屋，樓上三房，樓下兩房廚廁俱備，標準地，菲沙夾 47街，價十四萬九。
▲兩房土庫地 48x122，有風景，價十三萬餘。
▲四房翻新屋兩房兩廚，域多利央 34街。
▲樓上五房樓下兩房各有一廚廁，出租菲沙街價十三萬三。
▲八年建築商自建大屋 59x122天地，保養一流，乃街央 53，價卅餘萬。
▲兩房土庫，面積 110呎，八萬餘。
▲一房閣樓價三萬八，面積 14呎。

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 922-4572
唐人街栢文

李寶強
Daryl Lee

▲1245 正片打街有11個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息\$35,000—
年可加租，開價 \$398,000

1245 正片打街
▲METROTOWN 10單位，地區好保養好栢文，近快車站步行可到 METROTOWN 公司 8至2睡房，2至1睡房，入息 \$61,700 開價 \$598,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 \$46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD, 4000 平方尺，海景屋，開價 \$1,300,000

▲1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$325,000

▲西區，高尚住宅區，地大，座貌，裝修一流，2550 西33街，樓下 2睡房，獨立門，可分租樓上 2睡房，地大 60x127，開價 \$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共 1200 元，栢文地 40x90，開價 \$157,800

▲961-963 E. 11TH
決完成 2間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約 1200 尺，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 \$138,000，後面開價 136,000

黃衍嘉
Tom Wong

住家: 254-8469

傳呼機: 680-7331

新盤

▲新盤及購物

美蘇正秘密進行太空激光武器戰數枚美間諜衛星已被毀

(北京五日電)美蘇兩國正在進行着一場靜悄悄的太空激光武器戰爭。近年來，有數顆監視蘇聯導彈和宇宙飛行器的美國間諜衛星，因遭到蘇聯部署在薩雷沙和努雷克的激光武器的照射，造成電子儀器失靈而報廢。

蘇聯對美國間諜衛星發射激光是為了阻止美國獲得高密度機密的軍事情報。到目前為止，蘇聯部署在薩雷沙和努雷克的激光武器的照射，造成電子儀器失靈而報廢。

蘇聯軍方還沒

找到能使自己的

人之道，還治其人

之身。他們正在對

美國在加利福尼亞

州的范登堡空軍基地

上空，觀察美國導

彈發射情況的蘇聯

間諜衛星進行激光

直接摧毀目標或

使其失效的武器，

也被稱作高能激光

武器或激光炮。這

是一種用高能激光

武器或激光炮。這

老舍「詩」

山陵



老舍隨口吟了這首別
致的五言絕句。寥寥二十
字，把八位人們熟悉並稱
道的文學家、藝術家的名字
一一湊齊，形似對聯。

一次，老舍家裏來了許多青年人，
請教怎樣寫詩。老舍說：「我不會寫詩，
只是瞎湊湊而已。」有人提議，請老舍
當場「瞎湊湊」一首。
大雨洗星海，
長虹萬頃天，
冰堂成舍我，
碧野林楓眠。

(文立之整理)

刀物志

童第周難忘兩事

著名胚胎學家童第周，成名之後，幾次
談起他最難忘的兩個往事。一件是在中學時，
代不如別人笨。另一件是在比利時的時候，
完成了老師布拉舍教授多年沒有搞成的刺蝟
青蛙卵膜的手術。這使他相信中國人並不比
外國人笨。

(竹)

▲中國人
只有一條。中國人
太窮了。

只有一條。

中國人

太窮了。

唐人街BB地產公司

住宅房屋部
RESIDENTIAL
DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀



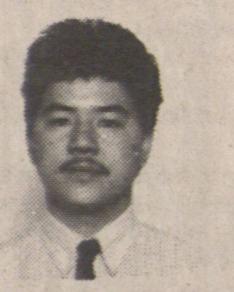
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啓明



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

西區



▲ 7707 CARTIER
33x127' 36平，新裝修，3房，
地區好，\$219,000



▲ 626 西31街 56x140 大地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋無冷氣，1575至十一月，勿打擾。黃會瑩。梁寶琴。688-7888。



▲ 1763 E. 60TH AVE.
地大 45x113.75 平地，有景38年，上二房，下二房，觀FRASERVIEW區。開價 \$182,000，可還價，主生貴。林麗儀。MICHELLE 688-7888。



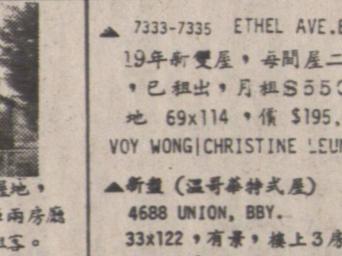
▲ 3151 E. 54TH AVE.
KILLARNEY 領區，38x129.5 地大，上二房，下二房，二浴室，37年新保養一流。林麗儀。MICHELLE 688-7888。



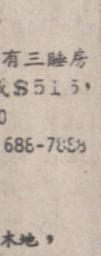
▲ 2595 ELLERSLIE BBY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地，全屋共5壁爐，開價 \$368,000。



▲ 1172 東14街 33x127' 11層地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳，月租 \$1050。勿打擾。黃會瑩。林麗儀。



▲ 7333-7335 ETHEL AVE. BBY
19年新雙層，每間屋二樓有三睡房，已租出，月租 \$550 或 \$515，地 69x114，價 \$195,000
VOY WONG|CHRISTINE LEUNG 688-7888



▲ 新盤 (溫哥華特式屋)
4688 UNION, BBY.
33x122，有景，樓上3房柚木地，樓下2房，廚廁齊 \$209,000。

▲ 5536 西1街7單位相文，全新裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5 地，管理易，\$489,000，梁寶琴。



▲ 5536 西1街7單位相文，全新裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5 地，管理易，\$489,000，梁寶琴。



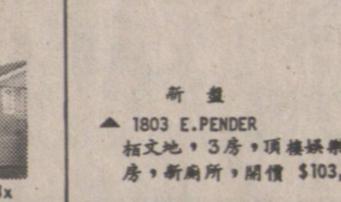
▲ 7591 BURRIS, BBY-BUCKINGHAM HEIGHTS 區，地大 17,470 方尺，全新裝修，有泳池及 SAUNA，觀它園，環境好，開價 \$275,000，可還價。急賣。林麗儀。MICHELLE 688-7888。



▲ 5953 BEATRIC VAN.
(域多利央53街) 樓上2房地下2房2廚2廁，新裝修，陽光窗，鋁門，



▲ 3462 EUCLID AVE. NEAR JOYCE 33x102.5，客廳柚木地，樓上兩房，上層兩房出租 \$350，開價 \$116,000。黃會瑩。MICHELLE 688-7888。



▲ 1803 E. PENDER
相文地，5房，頂樓娛樂室，新廚房，新廁所，開價 \$103,900。

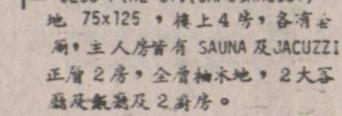


▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY
九年新街角屋，地大 75x139'，4600 方尺，4浴廁，7睡房2廚，保養一流，叫價大於 \$280,000
SHARON LUM 688-7888

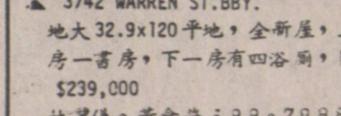


▲ 2859 TRIUMPH
溫哥華特式屋，地大 32X 122，馬頭牆，四浴廁，四房，2400 方尺，歐洲屋主要急賣，開價 \$208,000。林麗儀。MICHELLE 688-7888

▲ 2086 ALLISON RD.
UBC 大學區，地大 \$18,920 方尺，36年新上三層下三房兩浴廁。林麗儀。梁寶琴 688-7888



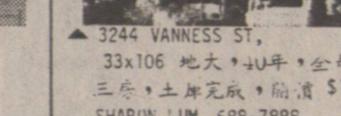
▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125，樓上4房，各設企廁，主人房皆有 SAUNA 及 JACUZZI，正住2房，全實柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。



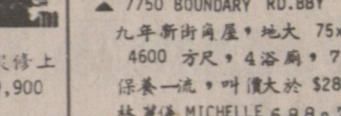
▲ 3742 WARREN ST. BBY.
地大 32.9x120 平地，全新屋，上三房一書房，下一房有四浴廁，開價 \$239,000
林麗儀。黃會瑩 688-7888



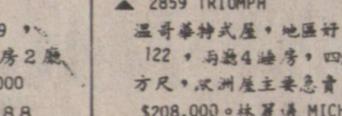
▲ 1749 E. 11TH AVE.
相文地，三層可分租，收入每月 \$1295, 33x127'，地盤好。林麗儀。MICHELLE 688-7888



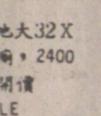
▲ 3244 VANNESS ST.,
33x106 地大，40年，全新裝修上三層，上層完瓦，開價 \$149,900
SHARON LUM 688-7888



▲ 2752 E. 8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋，標準地，樓上3房，樓下2房，有景，開價 \$232,000。龍啓明 645-2882



▲ 3152 EUCLID
樓上2房，樓下2房，廚廁齊，堅固及整齊，地盤好，開價 \$112,800
林麗儀。MICHELLE 688-7888

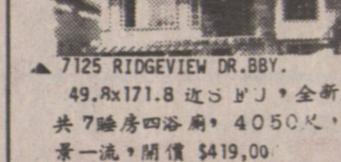


▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125，全翻新，3房上，房一廳下，600呎大露台。劉麗芳。龍啓明。

▲ 3586 西27街 50x130 大地，月租 \$375，減至 \$299,000



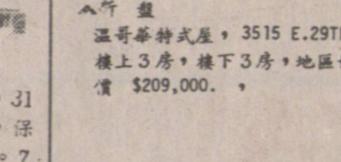
▲ 1008 W. 50TH STREET.
38年新，兩房，雙層窗戶，自住或改建。黃會瑩。



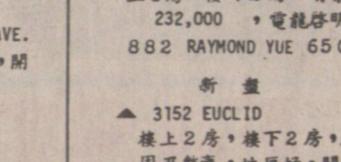
▲ 7125 RIDGEVIEW DR. BBY.
49.8x171.8 近S & J，全新屋，共7睡房四浴廁，4050尺，風景一流，開價 \$419,000
林麗儀。梁寶琴 688-7888



▲ 5675 RUPERT ST.
53x110 地大，前 KILLARNEY 區，31年，上三房，下二房，二浴廁，保養一流。冰星威。黃會瑩 688-7888



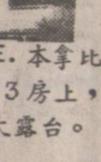
▲ 1132 DUTHIE ST. BBY.
1年新溫哥華特式屋，池大 41x132 樓上有 1800呎，開價 \$269,000
電龍啓明 645-2882



▲ 441 S.E. MARINE
二大 50x159 全新，溫哥華特式屋，上三房，下三房，5浴廁，4400 方尺。林麗儀。MICHELLE 688-7888



▲ 5208 ST. CATHERINES
年半新溫哥華特式屋，23x98 地 2170呎三上兩下，土庫完成，開價 \$196,000。黃會瑩。謝松添

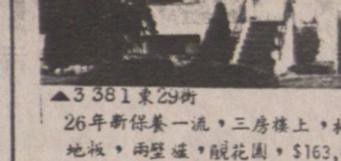


▲ 506 東54街
33x122 街角地，四臥房，大露台，遊戲室有酒吧，只售 \$139,000。劉麗芳 688-4848

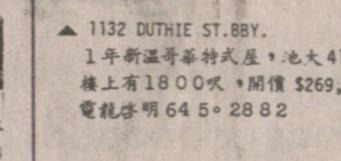
▲ 4283 YUKON ST. VAN。
地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，達謹市中心景色，共7個睡房，5個廁所。



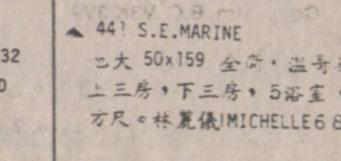
▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112，全新裝修，柚木地，全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE 區，開價 \$368,000 VOY WONG 645-5368



▲ 3381 東29街
26年新保養一流，三房樓上，柚木地板，兩壁爐，觀花園，\$163,000 刘麗芳 688-4848



▲ 2560 S.E. MARINE DR.
98x204.27, RS-IB ZONING
DEVELOPMENT SITE CAN BUILD 6 DETACHED HOUSE 謝松添。



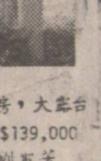
▲ 869 東13街
H.T. 5-33x122' 街角地三睡房，全裝修，有泳池，開價 \$129,900 黃會瑩。MICHELLE 688-7888



▲ 6916 BEATRIC ST.
16年新溫哥華特式屋，三上三下，有圍牆，\$199,000 梁寶琴。劉麗芳 688-7888



▲ 7507 WRIGHT BBY.
7年翻新屋，樓上3房，樓下1房，地大 66x121'，減價 \$199,000 刘麗芳。龍啓明

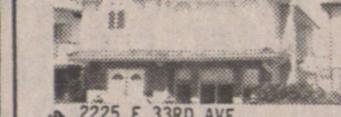


▲ 2425 DUNDAS ST. NEAR NAMAHO
33x122'，正層兩房，樓上一房有景，土庫完成，開價 \$142,000 黃會瑩。RALPH DER.

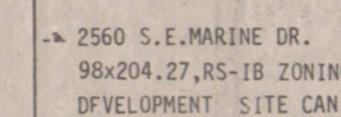
▲ 1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY
LOC. MAJESTIC 四層高廈所，5100 平方呎，地 109x151，六睡房，價 \$880,000 VOY WONG|CHRISTINE LEUNG 688-7888



▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145'，42年新屋，地盤好，3房，樓下1房，帶泳池，請電 MICHELLE 688-4028



▲ 8190 CHESTER ST.
地 65.5x109.3 31年，全新裝修，有三睡房，有 JACUZZI 及土庫完成，開價 \$189,000，主生貴林麗儀。688-7888



▲ 5050 NORFOLK ST. BBY.
紙質！紙質！紙質！66x106 地，四面 SPLIT 5 房，開價 \$149,000 劉麗芳。680-4848



<p

交通安全會會長金婚紀慶 難得金婚五十載 加官晉爵巧安排

洲仇儂金婚誌慶合影
交通安全會同人祝賀會長余子

（溫哥華訊）長及有關之儀團領袖及交通安全會全體委員及隊監均應出席。由數名嘉賓致賀，並有特別安排「加官晉爵」之祝賀，由專劇俊彥孔賀，主家席進場時，通安全會同人列隊，以欣賞罕見之節目。家風客串演出，使座上中西嘉賓，得

慶祝其五十週年金婚紀念，出席嘉賓百餘名。國會議員傅利沙親臨致辭，兩位副警務處

物擲花紙彩帶歡迎，音樂聲中，交

樂及有關之儀團領

喜氣洋洋。進場

禮簡短而隆

後，由數名嘉賓致

賀，並有特別安排

「加官晉爵」之祝

賀，由專劇俊彥孔

賀，並有特別安排



痛經

原發性困擾少女 繼發性多屬婦人

痛經的情況是由於患者和先天性痛經的原因，而多有漸漸加劇的趨勢。如果患者有氣體在子宮內聚積，亦可見於子宮肌瘤、子宮內膜異位症，或子宮內膜癌等。

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

狀

慶節本日大最模規 行舉大盛埠雲天明

多元文化服務會 辦理民問題講座

問題的認識，特邀請專門知名人士主講，講解員爲標葛及樸史賓斯，主講人包括卑詩省旅遊廳長兼省府祕書長標列德、雲埠女市參事嘉羅泰萊、卑

洪門民治黨達權社聯合通告

洪啓者：雲埠洪門民治黨，達權社。因有要事多項，特定於本月九日（星期日）下午一時與月會同時在本黨部舉行。務希全體黨員、社員依時出席參加，以利進行。此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 實業部
洪門體育會

一九八八年十月三日

中國洪門民治黨
駐加總支部通告

通 告
一夏曆九月九日
月十九日爲我洪門達宗公萬雲龍
寶誕爲緬懷先烈特此通告週知統
以日高懸黨旗及開會紀念追紀功勳

主崇典希爲知照此佈
右通告

標綈社支社暨各級法門機構
體知照

一九八八年十月三日

中國洪門民治黨
駐加總支部通告

通告事：按查十月十日爲我洪門
在武昌舉義辛亥革命成功統於該
總黨旗及開會紀念追念先賢創業

示重典希爲知照此佈
右通告

主委：簡建平
總社支社暨各級洪門機構
體知照

三
秘書·李耀樞

現在 Europa Furniture 將所有存貨清消
計有現代化皮質長梳化、雙座位梳化、及椅
已價安故新價低

直接入口傢俬，天天為您陳示，
古式或現代化，選擇隨您心意。

夢想的實現

添置精美傢俬，華廈滿屋生輝

歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE

1612 Ingleton Ave. (界限街以東兩個街口與第一街 交界)

電話：(604)291·9022

營業時間：星期一至六 上午九時半至下午六時
 星期日 下午一時至五時

Importer
MADE IN ITALY
Since 1975

新出品

金裝 北京蜂王精

PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg

比舊庄多一倍

介紹期間

特價發售

30 支庄

每盒 15.00



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

Tel: (604) 684-3563

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

〈新張期間，特價酬賓，繼續進行〉
本市場內一切華洋雜貨，牛奶麪包，
冰鮮海產，時菜生菓，工藝瓷器。

都減至

七折-九折
(除特價品外)

凡惠顧

本超級市場 5.00 元或以上，可獲存
新華停車場免費停車一小時。
如購物 10.00 元或以上，
可獲兩小時免費停車之優待！

營業時間

星期日、一、二、三 9:00 AM - 7:00 PM
星期四、五、六 9:00 AM - 9:00 PM

電話
685-5263Tech Travel Service Ltd.
溫哥華橋街五三六號

超值精選好介紹

超值費用：

香港 (三晚)
\$1099 起香港 (三晚)
曼谷 (三晚)
\$1449 起溫哥華、香港、曼谷專線
機票・酒店・接送

好介紹

參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票代訂各地旅行團、
汽車、酒店、旅遊保險。專售各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢

精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用等候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會，會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

營業時間：
周一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

美景食屋

Max King
 BAKERY & RESTAURANT LTD.
 Tel: 684-2178

美味無窮

享受出衆

 早餐快餐
 特價午餐
 粥粉麪飯
 結婚禮餅
 生日蛋糕

 奶鷄
 黃
 蒸飽
 鮑
 莲
 叉
 沙
 蓉
 燒

每個一律 60¢

 温哥華片打東街二百七十七號
 277 E. PENDER ST., VANCOUVER
 B.C. V6A 1T8 CANADA

營業時間：上午七時至下午七時

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

 咖啡茶座
 冷熱飲品
 粥粉麵飯
 座位舒適
 招呼週到
七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方
 溫哥華奇華街貳四七號
 TEL: 688-0837 680-3135

中國參茸行

中藥配方，專人主理，零沽批發一律歡迎。

今期推出特平特價品：

原色甜杞子每磅 \$3.99 靚北祈片每磅 \$8.99

正四川紋黨參每磅 \$5.85 正西歸頭每磅 \$5.75

新到各種靚冬菇，江瑤柱特價推出。

向陽牌 10 x 10 CC 人參蜂王漿 \$9.75 4 合

神礪茶每合 \$0.79 羊城牌川貝批杷露每樽 \$0.99

鹿尾朮精每合 \$2.99 花旗參，吉林參繼續七折優待

新地址：溫哥華 壱士定東街 288 號
即舊中國參茸行對面 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鑑祥先生主理

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 以上 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

★無限量使用支票	— 免收手續費
★VISA 信用咭	— 免收手續費
★購買旅行支票	— 免收手續費
★隨時存款及提款	— 免收手續費
★戶口轉賬	— 免收手續費
★使用本公司自動提款機	— 免收手續費
★停止支票付款 (Stop Payments)	— 免收手續費
★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 - 免收手續費	
★月結單及回頭支票	— 免收手續費

每日計息・每月收益

無最低存款限額



億兆信託・百年經驗

加拿大存款保險局會員

 經理：張鑑釗
 地址：華埠分行片打東街 130 號
 電話：685-3935